



Chinese Shared Reading Group

Monash Public Library Service

Emma Zeng, Adult Services Librarian

The questions

1. How did we plan and carry out the program?
2. What have we achieved?
3. What did our patrons say?
4. What lessons have I learnt and what does the future hold?

华语吟诵会 Chinese Shared Reading Group



Monash Public Library Service

您是否想过与朋友一同来参加每月一次的中文读书会交流活动?

这个读书会对所有中文读者开放, 用汉语普通话进行。

参与者既可以轻松地当作听众, 又可以自告奋勇地成为朗读者。鼓励您提前准备好适合三四分钟朗诵的文章或书籍片段带来与众人分享。我们每月通过电子邮件发送一份本月朗读过的书目单。

Have you ever thought about attending a reading program with your friends?

Our shared reading program is held in Mandarin and is open to all Chinese readers.

You may choose to simply relax and listen to pre-selected books or articles, or volunteer to read aloud to the group. Approximately four minutes is allocated for each reading.

Each month we will email you a booklist detailing what was read and recommended during the program.

Glen Waverley 图书馆 / Glen Waverley Library (112 Kingsway)
不需要预订 / Bookings not required
查询电话/ Enquiries: 9560 1655 找 Emma

星期三上午10:15至中午12点
2月7日, 3月7日, 4月4日, 5月2日, 6月6日, 7月4日,
8月1日, 9月5日, 10月3日, 11月7日 和 12月5日。

Wednesdays, 10.15am to 12pm
7 February, 7 March, 4 April, 2 May, 6 June, 4 July, 1 August,
5 September, 3 October, 7 November and 5 December.

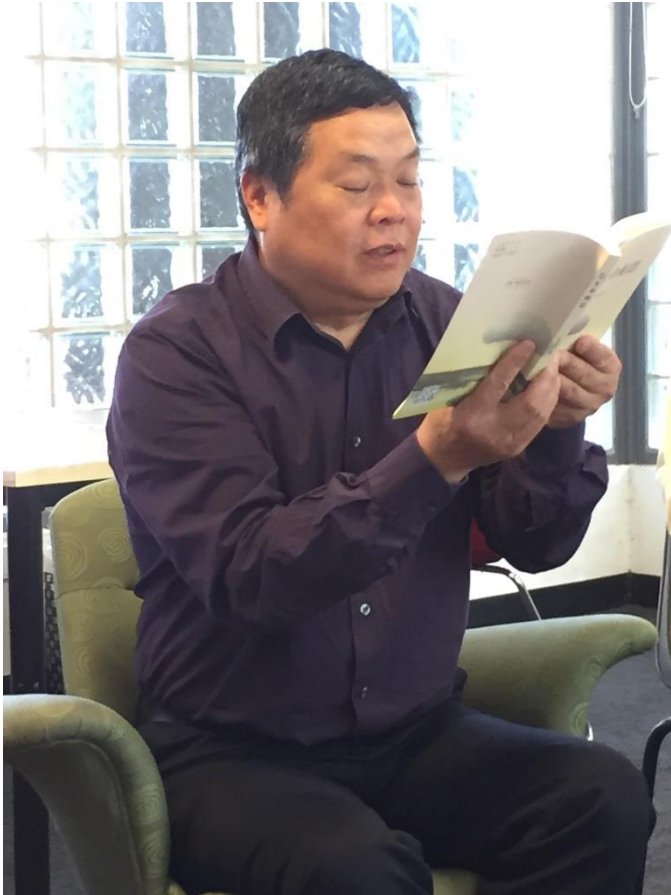
www.monlib.vic.gov.au



How we set up the room



Reading and sharing



Our feedback form

2018 年中文读书会信息反馈表
2018 Chinese Shared Reading Feedback

您的姓名: Your Name:

朗读 Read 推荐 Recommend

1. 书名/篇名/报纸名/刊物名/诗歌标题和作者:
Title of the book/article/newspaper/magazine/poem and author:

2. 在哪里可以找到该资料? Where did you find it?

图书馆 Library 微信 WeChat 个人私藏 Private Collection
 互联网 Internet 其他 Others

3. 您为何推荐这本书/文章/诗歌?
Why would you recommend this book/article/poem to the group?

4. 您愿意以哪种方式收到读书会短讯?
Which way do you prefer to hear from us?

电子邮件 Email 微信 WeChat
 来图书馆索取 Come to library to collect a hard copy

5. 帮助我们改进读书会活动, 您有何建议?
Have you any suggestions to improve our Reading Program?

请将填好的信息反馈表交给值班志愿者。谢谢!
Please complete the feedback form and return it to one of our volunteers. Thank you!

2018 年中文读书会信息反馈表

您的姓名: 潘世强

朗读 推荐

1. 书名/篇名/报纸名/刊物名/诗歌标题和作者:
«孜孜不倦比最幸福, 恰如始处的幸福»
毕淑敏

2. 在哪里可以找到该资料?

图书馆 微信 其他
 互联网 个人私藏

3. 您为何推荐这本书/文章/诗歌?

人生哲理通过比喻, 酒精的浓烈, 让人
幸福, 体验人生的幸福。

4. 您愿意以哪种方式收到读书会短讯?

电子邮件 微信 来图书馆索取

5. 帮助我们改进读书会活动, 您有何建议?

读和文章分析 效果更好。

请将填好的信息反馈表交给值班志愿者。谢谢!

An example of a Reading Record

2018年8月1日中文读书会朗读以及推荐书目记录

No. 顺序	Read / Recommend 由谁朗读或推荐	Title of the Reading 文章篇名	Source 摘自	Author 文章的作者	Reason for Recommendation 为何推荐
1	徐维鸣朗诵 毛淑明推荐	诗歌：五言和七律 《都江堰》 《律己》	吴菊清先生的笔记	吴菊清创作	吴先生已经陆陆续续参加了读书会活动一段时间，但因个人口音重而没有朗读。吴先生擅长写诗和毛笔字，毛先生建议由他人朗读，徐先生被众人推举朗读了吴的诗作。
2	Emma 朗读并推荐	我明知熬夜不好	散文集： 《交换日记 15》 索书号： CHI 895.1452 ZHA	徐玫怡、张妙如	成人漫画版日记真实地记录了台湾背景的两位主妇检视人生、家庭、孩子和天下大小事，非常诙谐幽默。其实我们也可以朴实的文字、原始的笔触画出自己个日记。
3	陆扬烈推荐、 朗读并解析	一碗排骨面	大洋报	褚亚芳	感动穷人家的孩子早当家。
4	徐维鸣、林佩华 夫妇一起朗诵	诗歌：《老了，只想做 一个安静的看客》	微信 https://mp.weixin.qq.com/s/TvZ9nXUi2w60PtzIRm5rfw	文章摘自网络 由“遇见散文诗歌”编辑	老了，有一个健康的心态
5	刘笑平推荐	《我不》	https://book.douban.com/subject/27115882/	大冰	大冰的书籍偏向于写实和纪事。不知不觉跟着一起走进故事。有正能量。 以下对于该书的介绍摘自豆瓣读书： 十年如一日坚守藏地、为藏民基础教育尽一己之力的书店老板；亦正亦邪浪漫洒脱，散尽家财救助灾区、带重病母亲游历世界的东北浪子；木讷寡言对绝症女友不离不弃的流浪歌手；

What we have achieved so far

- Conducted 17 sessions.
 - 258 people attended.
 - 190 articles and books have been read or recommended.
 - 17 newsletters have been circulated.
- 12 members have written their personal stories.

看到番薯令我想起 吴梅妮



父亲一生严肃，说一不二。在我的记忆里父亲少年寡母和孩子们的父母之责少。我一直认为父亲对我们的爱是那么的少。

父亲小学没有毕业就去打工。他了解教育非常重要。可以改变人的命运。所以辛辛苦苦地把五个孩子都送去读全学。

父亲在世的最后几年眼睛瞎了，身体不好。他非常喜欢吃番薯，所以每次看到番薯就想起我的父亲。

我非常感谢父亲给我的一切。

Sweet Potatoes by Mool Nee Goh

My father was always solemn. I felt there was little communication between my father and us as the children. I always thought that he did not love us enough.

My father did not finish primary school because he had to work but he understood the importance of education and how it could change a person's life. He worked extremely hard to send all his five children overseas to study.

Towards the last few years of his life, my father went blind and was bed-ridden. His favourite food was sweet potatoes. Every time when I see sweet potatoes, they remind me of my father. I am very grateful for what my father has given me in life.

Monash Public Library Service
www.monilib.vic.gov.au

一只电饭煲 潘志远



我用过只电饭煲做了24年的饭。它见证了我在墨尔本的生活。

1980年时，我和同志从温哥华到墨尔本。我们第一次坐飞机，第一次出国，行李超重，被海关扣住才拿到签证。我们住进出租屋，到了墨尔本，开始想念家人，想带回去不少的家人，一个月后他们就离开了。把电饭煲带来了。

每当电饭煲这只电饭煲煮的意大利饭，都会想起同志，想起我和他家人，想起同志的往事。这只电饭煲，陪伴千里，见证我们电饭煲的友情、亲情和爱情。它继续陪伴我们。

A Rice Cooker - Zhiyuan Pan

I have used this rice cooker for exactly 28 years. It is a witness to my friendship with Mr. Deng Li.

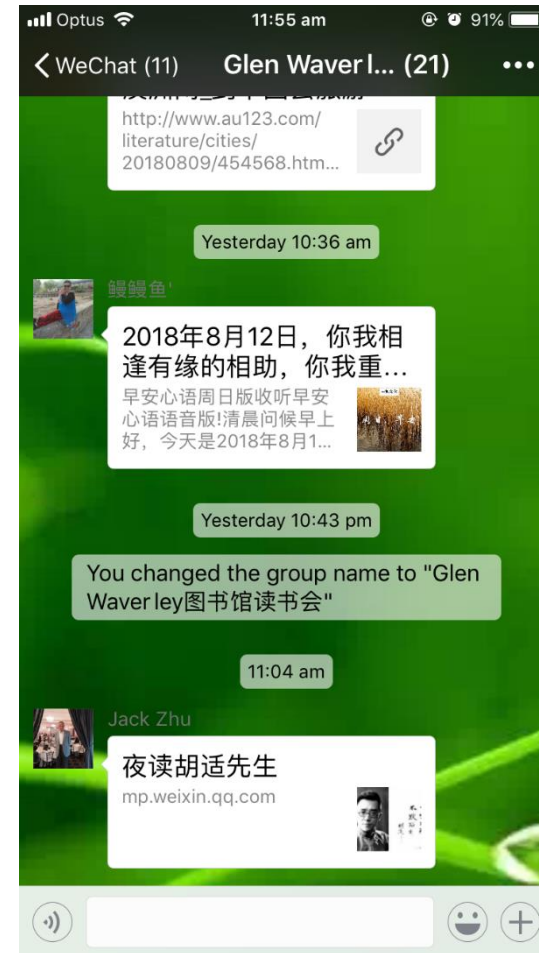
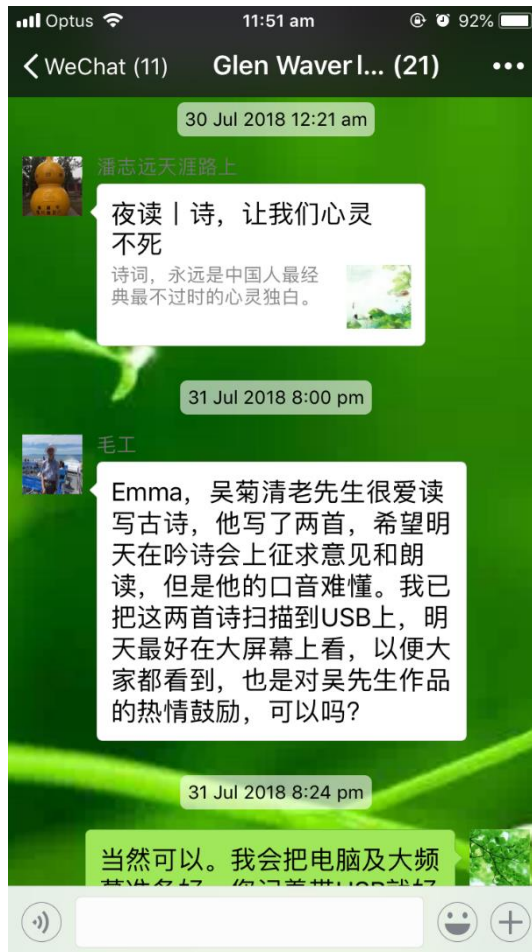
In early 1980, Deng Li and I travelled from Vancouver to Melbourne. It was our first airline trip and our first chance to go abroad. Our luggage was overweight, but with some friendly help we overcame the problem, and managed to bring the rice cooker along. Arriving in Melbourne, Deng Li missed his family and especially his own-born daughter. A month later, he went home and left the rice cooker.

Every time I have Australian rice from the Chinese cooker, I miss Deng Li, and the life in Vancouver, even though I have a good life here in Melbourne. This rice cooker, which has crossed many high mountains and deep oceans, overflows with feelings of friendship, nostalgia and family love. It continues to warm our lives!

Monash Public Library Service
www.monilib.vic.gov.au



Creation of a WeChat group



What they are saying

参加Glen Waverley读书会的感想

“非常期待每月的第一个星期三的读书活动，感恩缘份让我们新朋老友相识在这片书香馥郁之地，更感恩Glen Waverley图书馆打造出这样一个能够给人快乐和养分的能量场。”

王瑞和

“I am looking forward to the first Wednesday of each month to join the group, and meeting old and new friends.

Thanks to Glen Waverley library for providing this opportunity to meet and read.”

Wang Ruihe

Lessons learnt

- Listening and responding to our patrons is very important.
- Patrons visit the library for more than simply books.
- Our patrons trust our libraries and staff members.



Into the future ...

- The more we know about our patrons the better we can tailor our programs.
- It is a springboard to other programs.
- Invite colleagues to observe the program, and so train them to be on call if required. In that way, the program will be sustainable.



Thank you for listening to my story.